

# Operating Instructions

## 使用說明書

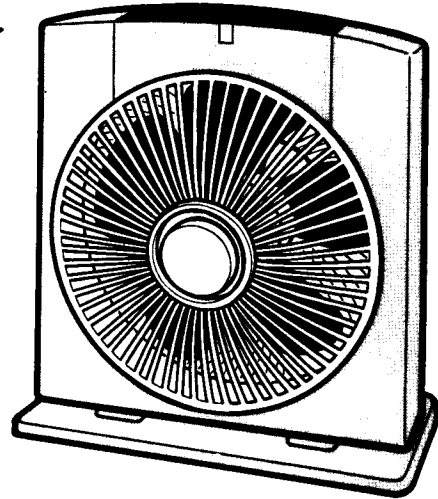
تعليمات التشغيل

### Electric Fan

### 電風扇

مروحة كهربائية

( Louver Fan  
( مروحة بفتحات تهوية )  
百葉窗電風扇 )



**F-128R**

**F-128T**

**F-128R3**

**F-128T3**

## Panasonic

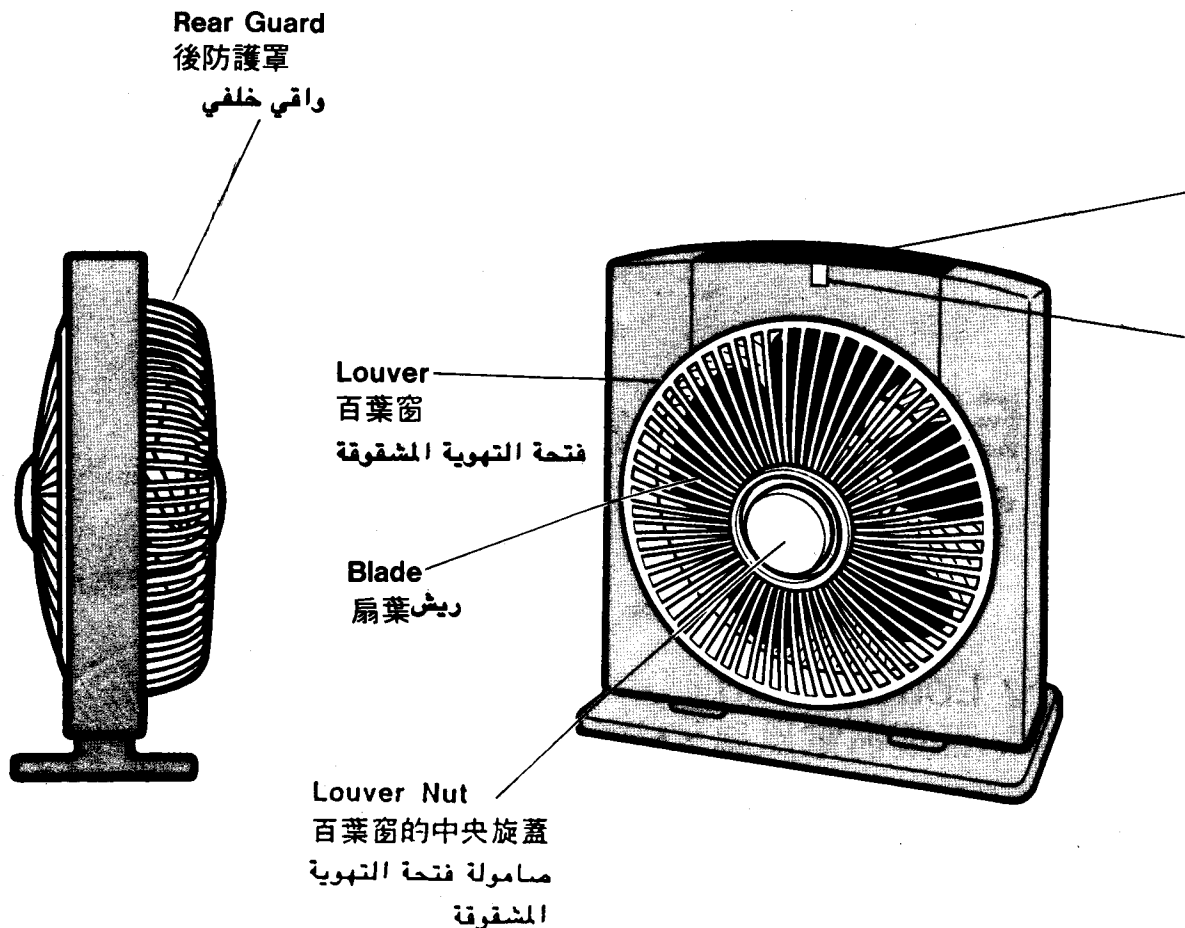
- Before operating this unit, please read instructions carefully for correct use.
- 使用前務請詳細閱讀本書所載事項。

■ قبل تشغيل هذه الوحدة، رجاء قراءة التعليمات بعناية للإستعمال الصحيح.

# NAME OF PARTS / HOW TO OPERATE

## 各部件名稱及使用方法

## أسماء الاجزاء/كيفية التشغيل



### IMPORTANT POINTS TO BE OBSERVED

### 必須遵守事項

### نقاط هامة للملاحظة

Use only with rated voltage.

Do not attempt force the louver to turn.

只能使用額定電壓。

請不要企圖用力旋轉百葉窗。

استخدم الجهد المقرر فقط.

لا تحاول أن تدبر فتحة التهوية المشقوقة بالقوة.

Do not insert finger or other objects within the louver and guard.

(The blade is especially dangerous.

Take care with children)

切勿把手指或任何的東西放進風扇的百葉窗和保護罩內。

(扇葉的背面尤其危險、請特別注意不要讓兒童接近)

لا تدخل اصبعك أو أى أشياء أخرى خلال فتحة التهوية المشقوقة والواقى.  
(الريش خطيرة بوجه خاص، توخى الحذر مع الاطفال)



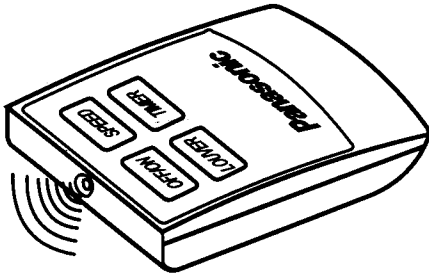
Control Panel  
لوحة التحكم

F-128R, F-128R3.

Receptor    感受器    المستقبل

F-128R, F-128R3.  
Remote control model only  
遙控器型號

موديل وحدة التحكم عن بعد فقط



Remote Control Unit  
遙控器    وحدة التحكم عن بعد

The remote control unit can be used in the same way as for control panel.  
遙控器的用法跟控制板的用法相同。

تستطيع استخدام وحدة التحكم عن بعد بنفس طريقة استخدام لوحة التحكم.

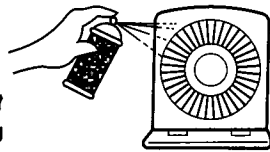
Do not spray anything such as insecticide.

(They cause damage)

不要噴射殺蟲劑。

(引致變質、破損)

لا تنثر أى شيء مثل المواد الطاردة للحشرات على المروحة.  
(هذه المواد تسبب تلف)



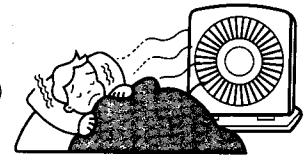
Do not remain in direct wind path for a long period.

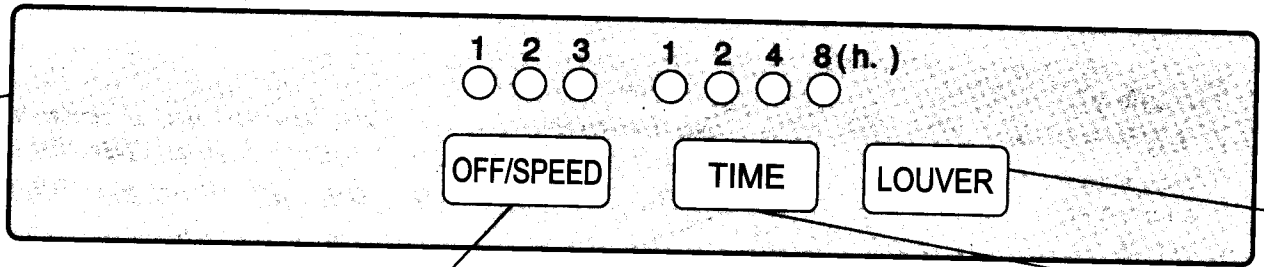
(Especially infants, older and infirm individuals)

不要讓身體長時間吹風。

(特別請注意幼兒、老人和病人)

لا تمكث لمدة طويلة في مواجهة مسار الهواء مباشرة.  
(خاصة الأطفال، كبار السن والافراد العاجزين)





### OFF / SPEED BUTTON

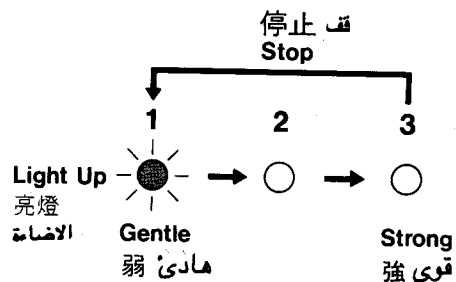
#### 開關 / 風速控制

#### زر الإيقاف / السرعة

Press to turn OFF or switch to next Wind Power setting. Please unplug while not in use for a long period (Electric consumption of 1 W continues even while switched off.)

按下時停止、或轉換至另一風速。如長期不使用、請拔出插頭、(即使在“關”的狀態、控制電路裏約有1W的電力消耗。)

اضغط على الإيقاف أو اضبط الجهاز على مصدر طاقة آخر. يرجى التأكد من فصل الجهاز عن مصدر القدرة (الكهرباء) إذا لم يستخدم الجهاز لفترة طويلة.



### MEMORY FUNCTION 附有記憶功能 وظيفه الذاكرة

When switched off, then on again by the remo-controller, the setting will be whatever was last selected.

※ The time selection will not be retained in Memory.

※ When unplugged, Memory will be deleted.

用遙控器停止再啟動後，會按停止前的狀態進行運作。

※ 定時器無記憶功能。

※ 拔出插頭後，記憶功能消除。

عند إيقاف الجهاز ثم تشغيله مرة أخرى ، سيكون الضبط هو

الضبط الأخير الذي تم اختياره قبل إيقاف الجهاز .

• الزمن الذي تم اختياره لا يحفظ بالذاكرة عند إيقاف الجهاز.

• عند نزع القابس عن مصدر القدرة ( فصله عن الكهرباء )

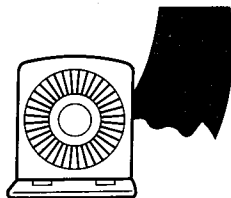
الذاكرة ستمحى تلقائياً .

Do not place near obstacles or on arobic plod-forms.

(May fall or breakdown)

避免擺設在有障礙物和不穩定的場所。

( 引致翻倒、故障 )



لا تضعها قرب حواجز أو عوائق تتحرك بالهواء. قد تقع جميعاً أو تكسر)

Do not use under the following circumstances:

• High temperature.

High humidity (e.g. bathroom)

• Near fire source wet areas

• Near chemicals, oil, dust (e.g. factories)

不要在下列場所使用。

高溫潮濕 (浴室等)。

接近火源、水源的場所。

藥品、油、塵埃多的場所 (工廠等)。

لا تستخدم مروحة تحت الظروف التالية:

• درجة الحرارة المرتفعة

الرطوبة المرتفعة (مثل الحمام)

• قرب مصدر حراري، المناطق المبللة الرطبة

• قرب كيماويات، زيوت، أتربة (مثل المصانع)

This appliance is provided with flexible cord. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.  
 當買此電風扇時，本廠已為顧客提供特製的電源線，如發現損壞，請即連絡代理商或服務代理或特許技術人員以替換，以防備發生任何災害。

هذه الجهاز يجهز بسلك تزويد التيار. إذا تعطل سلك تزويد التيار، يجب استبداله بسلك خاص من المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به لتجنب أي المخاطرة.

## TIMER BUTTON 定時器

زر المؤقت

Each press of the button will switch to next time segment on the Timer.  
 按掣可調節定時時間。

كل ضغطة للزر ستشغل جزء الزمن التالي لها في المؤقت.

As time elapses, the remaining time will light up.

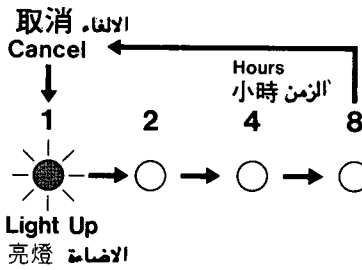
隨着時間的改變，亮燈位置也隨之改變，所顯示的為剩餘時間。

كلما ينقضي الزمن، سوف يضيء الزمن المتبقى.

When turn off the timer, it sounds "Beep-Beep".

當關上定時器時，會有“唸—唸”聲。

عند ضغط الزر لإيقاف الزمن سيكون الصوت "بيب - بيب"



## LOUVER BUTTON 百葉窗的按鈕

زر فتحة التهوية المشقوقة

The louver rotates or stops with the button pressed.

每次按下按鈕時，風扇的百葉窗會自動地起動或停止。

فتحات التهوية تدور أو تقف مع ضغط الزر.

※Please note that none of these buttons will be effective unless the power is on.

※不按下運作開關，其它掣則不能進行操作。

※ يرجى ملاحظة أن أي من هذه الأزرار ستكون ذات فاعلية الا عندما تكون القدرة في وضع التشغيل.

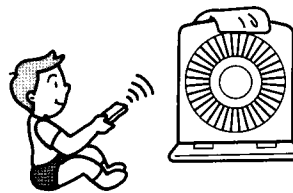
### Do not cover up Receptor.

(Prevents Remote Control Unit from functioning)

不要擋住遙控器和受訊部。

(引致遙控器無法操作)。

لا تغطي جزء الاستقبال (يعوق تشغيل وحدة التحكم عن بعد).



### Do not spill liquids on Remote Control Unit.

Do not drop or step on it.

(They cause damage)

不要讓遙控器接觸液體。

不能摔、跌、踏。

(引致故障)。

لا تسكب السوائل على وحدة التحكم عن بعد. لا تسقطها أو تقف عليها.



F-128R, F-128R3.

REMOTE CONTROL MODEL ONLY

遙控器型號

موديل وحدة التحكم عن بعد فقط

### BEFORE USING THE FAN FOR THE FIRST TIME

使用前

قبل استخدام المروحة لأول مرة

How to insert batteries (enclosed)

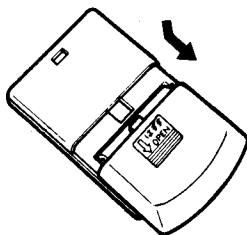
電池裝入方法 (包括電池)

كيفية ادخال البطاريات (ضمنية)

(1) Open lid

(1) 打開電池盒蓋。

افتح الغطاء. ①



(3) Close the lid

(3) 裝回電池盒蓋。

اقفل الغطاء. ②

(2) Insert batteries

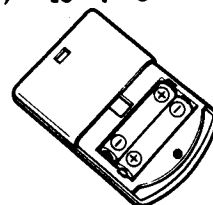
(2) 裝入電池。

ادخل البطاريات. ②

Follow ⊕ ⊖ marks

注意正⊕和負⊖記號、  
正確裝入

اتباع العلامات الموجبة ⊕ والسالبة ⊖



Battery model

• R03 (UM-4) 2 pieces

• R03 (UM-4) 電池。二節。

نوع البطارية

بطاريات R03 (UM-4) •

#### WARNING

In order to prevent leaking or combustion of the batteries.....

- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not mix different kinds on batteries.
- Do not mix new and old batteries.
- If the Fan is not going to be used for a long time, remove batteries.

#### 注意

為了防止電池的破裂和漏液、請注意下列事項。

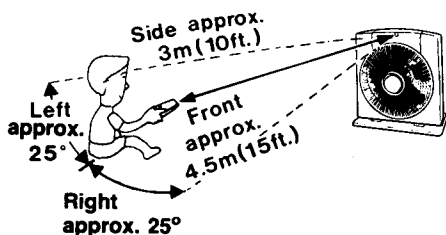
- 不要使用充電式 (Ni-Cd) 電池。
- 切忌混合使用不同類型、新舊不一的電池。
- 長期不使用時、應將電池取出。

#### تحذير

- لكي تمنع تسرب أو احتراق البطاريات ....
- لا تستخدم البطاريات التي يعاد شحنها (نيكل - كادميوم).
- لا تمزج أنواع مختلفة من البطاريات.
- لا تمزج بطاريات جديدة وقديمة معا.
- في حالة عدم استخدام المروحة لمدة زمنية طويلة، انزع البطاريات.

#### HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT

遙控器使用方法 كيفية استخدام وحدة التحكم عن بعد



- Point the Remote Control Unit in the direction of the Receptor.
- The controllable distance is about 4.5m from front panel and 3m within 25° to the right and left.
- If Remote Control Unit becomes ineffective, replace batteries.
- 將遙控器對向受訊器的正確部份進行操作。
- 有效的操作距離是前面4.5公尺，左右兩邊在25度3公尺以內的範圍。
- 如遙控器不能正常工作，請更換電池。

وجه وحدة التحكم عن بعد في اتجاه جهاز الاستقبال.

المسافة التي يمكن التحكم فيها هي ٤.٥ متر من اللوحة الامامية و ٣ متر خلال ٢٥ درجة الى اليمين واليسار.

إذا أصبحت وحدة التحكم عن بعد غير مؤثرة، استبدل البطاريات.

#### CAUTION

- Keep Receptor out of direct sunlight and strong artificial light. (Diminishes Remote Control effectiveness.)

#### 注意

- 請不要讓受訊部受直射陽光和強烈照燈的照射。  
(會引起遙控操作不靈)

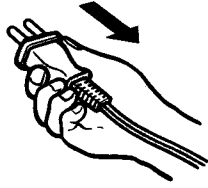
#### تنبيه

- احتفظ بجهاز الاستقبال بعيدا عن ضوء الشمس المباشر والضوء الاصطناعي القوي الشديد. (يضعف ويقلل من فعالية وحدة التحكم عن بعد.)

### For Safety

#### 安全起見 注意

- ① Make sure the Fan is turned off.
- ② Unplug
- ① 將機身上的開關關閉。
- ② 拔出插頭。



Grasp plug when pulling out.  
抓住插頭部分。  
امسك بالقابس عند جذبه للخارج.

Use soft cloth soaked in warm water with detergent. Wipe with dry cloth.  
用浸有廚房用洗潔劑和溫水的軟布擦去污漬、並用乾布擦淨。

استخدم قطعة قماش ناعمة مبللة بماء دافئ مع منظف. امسح بقماش جاف.

Note that rubbing too much with dry cloth may scratch the surface.

特別注意：為了避免留痕、使用乾布擦表面時、切勿用過大力量。

لاحظ أن التذليك الزائد بقماش جاف قد يخدش السطح.

Do not use the following chemicals as they cause corrosion and discoloration.  
為防止變質、變色、請不要使用下列用品。

لا تستخدم الكيماويات التالية قد تحدث تاكل وازالة اللون.

<b>Thinner</b> 稀釋劑 (香港俗稱 “天拿水” ثنر	<b>Alkaline Detergent</b> 鹼性洗潔劑 منظف قلوي
<b>Alcohol</b> 酒精 كحول	<b>Benzine</b> 揮發油 بنزين
	<b>Cleaning Powder</b> 去污粉 مسحوق تنظيف

When using chemical detergent follow its instructions.

如用化學清潔劑時、必須按照所指示來進行。

عند استخدام قماش معالج كيميائيا، يرجى اتباع التعليمات الخاصة به.

### CAUTION

#### 注意

### الإنذار

This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the product during maintenance.

本產品不適合有殘障、智障或精神障礙的人士，或缺乏經驗、常識者(包括兒童)維護使用，除非在負責他們安全的人士的看護或指導下使用。

兒童在維護保養期間，應該有人進行看護，以防將產品當作玩具。

هذا الجهاز غير مُعد للاستعمال من قبل الاشخاص (بما في ذلك الاطفال) ذوي الاعاقة الجسدية او الحسية او العقلية او الاشخاص الذين ليس عندهم خبرة او معرفة بمثل هذه الاجهزة، إلا اذا تم الاشراف عليهم واعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.  
يجب مراقبة والاشراف على الاطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

TYPE	Rating					Blade Speed of Each Position (rev./min.)	Power Factor (Note: Motor Only)	Rated Air Delivery (m <sup>3</sup> /min.)	Number of speed	Fan size (cm)	Type of Insulation
	Voltage (V~)	Frequency (Hz)	Input (W)								
			Fan Motor	Lamp	Others						
F-128R	127	60	51		3	895,1050,1185	0.99	31	3	30	Double Insulation
	220	60	49		3	730,920,1135	0.99	30			
F-128T	127	60	51		3	895,1050,1185	0.99	31	3	30	Double Insulation
	220	60	49		3	730,920,1135	0.99	30			

نوع العازل	حجم المروحة (سم)	عدد السرعات	كمية الهواء المقطرة (م <sup>3</sup> /دقيقة)	معامل القدرة (ملاحظة: الموتور فقط)	سرعة الريشة في كل وضع (دقة/دقيقة)	المدل				النوع	
						الدخل (وات)			التردد (هرتز)		الفرطية (فولط)
						أشياء أخرى	لمبة	موتور المروحة			
عازل مزودج	٣٠	٣	٣١	٠.٩٩	١١٨٥ . ١٠٥٠ . ٨٩٥	٣		٥٠	٦٠	١٢٧	F-128R
			٣٠	٠.٩٩	١١٣٥ . ٩٢٠ . ٧٣٠	٣		٤٩	٦٠	٢٢٠	
عازل مزودج	٣٠	٣	٣١	٠.٩٩	١١٨٥ . ١٠٥٠ . ٨٩٥	٣		٥٠	٦٠	١٢٧	F-128T
			٣٠	٠.٩٩	١١٣٥ . ٩٢٠ . ٧٣٠	٣		٤٩	٦٠	٢٢٠	

Model No.	Voltage (V~)	Freq. (Hz)	Power (W)
F-128R	220-240	50	43-50
F-128T	220-240	50	43-50

النوع	الفرطية (فولط)	التردد (هرتز)	القدرة (وات)
F-128R	٢٢٠ - ٢٤٠	٥٠	٤٣ - ٥٠
F-128T	٢٢٠ - ٢٤٠	٥٠	٤٣ - ٥٠

Panasonic Corporation  
<http://panasonic.net>